

A Tough Cookie: 4 Idioms to Describe Character

English learning resource · DE

Key words & expressions · English + German

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

have a heart of gold

ein Herz aus Gold haben · sehr gutherzig sein

DEF

To be extremely kind, caring and generous.

A warm, strongly positive idiom. It often contrasts a person's kind nature with a serious appearance, direct manner or difficult circumstances.

DE

Äußerst freundlich, fürsorglich und großzügig sein.

Eine warme, sehr positive Redewendung. Sie stellt die Güte eines Menschen oft seinem ernsten Aussehen, seiner direkten Art oder schwierigen Umständen gegenüber.

Maya has a heart of gold and always helps people who are struggling.

Maya hat ein Herz aus Gold und hilft immer Menschen, die Schwierigkeiten haben.

Our neighbour has a heart of gold and checks on everyone during winter.

Unser Nachbar hat ein Herz aus Gold und kümmert sich im Winter um alle.

2

a tough cookie

eine harte Nuss · ein widerstandsfähiger Mensch

DEF

A strong, resilient person who handles difficulty well.

Informal and usually approving. It can describe physical toughness, determination or emotional strength; context decides the exact emphasis.

DE

Ein starker, widerstandsfähiger Mensch, der gut mit Schwierigkeiten umgeht.

Informell und meist anerkennend. Der Ausdruck kann körperliche Härte, Entschlossenheit oder emotionale Stärke beschreiben; der Kontext bestimmt den Schwerpunkt.

After everything she has experienced, she is still a tough cookie.

Nach allem, was sie erlebt hat, ist sie immer noch eine harte Nuss.

You need to be a tough cookie in that demanding job.

In diesem anspruchsvollen Beruf muss man sehr widerstandsfähig sein.



3

an open book*ein offenes Buch · ein leicht durchschaubarer Mensch*

DEF

A person whose thoughts and feelings are easy to understand.

It suggests emotional transparency, not that the person reveals every private detail. The common pattern is be an open book; a face can also be an open book.

DE

Ein Mensch, dessen Gedanken und Gefühle leicht zu verstehen sind.

Der Ausdruck meint emotionale Offenheit, nicht dass jemand jedes private Detail preisgibt. Das häufige Muster lautet be an open book; auch ein Gesicht kann an open book sein.

Ask me anything; I am an open book.

Frag mich alles; ich bin ein offenes Buch.

His face is an open book, so I knew he was disappointed.

Sein Gesicht ist ein offenes Buch, deshalb wusste ich, dass er enttäuscht war.

4

a dark horse*ein Außenseiter mit Chancen · eine unerwartete Überraschung*

DEF

A person with unexpected abilities or an unexpected chance of success.

Common in competitions, elections and group projects. It focuses on hidden or underestimated potential, not necessarily secrecy or dishonesty.

DE

Ein Mensch mit unerwarteten Fähigkeiten oder einer unerwarteten Erfolgschance.

Häufig bei Wettbewerben, Wahlen und Gruppenprojekten. Im Mittelpunkt steht verborgenes oder unterschätztes Potenzial, nicht unbedingt Geheimniskrämerei oder Uehrlichkeit.

Nobody expected her to reach the final, but she became the dark horse of the tournament.

Niemand erwartete ihren Finaleinzug, doch sie wurde zur großen Überraschung des Turniers.

Amir was the dark horse of the team and designed the best poster.

Amir war die unerwartete Überraschung des Teams und entwarf das beste Plakat.

5

resilient*widerstandsfähig · resilient*

DEF

Able to recover, adapt and continue after difficulty or stress.

Stronger than simply strong: resilient highlights recovery and adaptation after pressure, failure or change.

DE

Fähig, sich nach Schwierigkeiten oder Stress zu erholen, anzupassen und weiterzumachen.

Präziser als bloß strong: resilient hebt Erholung und Anpassung nach Druck, Misserfolg oder Veränderung hervor.

Daniel stayed resilient when the outdoor event went wrong.

Daniel blieb widerstandsfähig, als die Veranstaltung im Freien schiefging.

She is resilient enough to rebuild after a difficult year.

Sie ist widerstandsfähig genug, um sich nach einem schwierigen Jahr neu aufzubauen.



6

determined*entschlossen · zielstrebig*

DEF

Firmly decided to achieve something and unwilling to give up.

Determined describes purposeful persistence. It is usually positive, while stubborn suggests refusing to change even when change would be sensible.

DE

Fest entschlossen, etwas zu erreichen, und nicht bereit aufzugeben.

Determined beschreibt zielgerichtete Ausdauer. Es ist meist positiv, während stubborn bedeutet, sich auch dann nicht zu ändern, wenn es vernünftig wäre.

He remained determined throughout his difficult recovery.

Während seiner schwierigen Genesung blieb er entschlossen.

She is determined to finish the project before Friday.

Sie ist entschlossen, das Projekt vor Freitag abzuschließen.

7

easy to read*leicht zu durchschauen · leicht zu lesen*

DEF

Easy to understand from someone's expression, behaviour or emotional reactions.

With people, read means interpret rather than literally read words. It often refers to emotions that are visible on someone's face.

DE

Durch Ausdruck, Verhalten oder emotionale Reaktionen leicht zu verstehen.

Bei Menschen bedeutet read interpretieren und nicht wörtlich Wörter lesen. Häufig geht es um Gefühle, die im Gesicht sichtbar sind.

Eva is easy to read because her face shows every emotion.

Eva ist leicht zu durchschauen, weil ihr Gesicht jedes Gefühl zeigt.

He tries to hide his disappointment, but he is easy to read.

Er versucht, seine Enttäuschung zu verbergen, ist aber leicht zu durchschauen.

8

unexpected potential*unerwartetes Potenzial · unvermutete Fähigkeiten*

DEF

Abilities or future possibilities that other people did not know about or predict.

Potential points to what someone may be able to achieve, not only what they have already done. Unexpected highlights surprise rather than luck.

DE

Fähigkeiten oder zukünftige Möglichkeiten, die andere Menschen nicht kannten oder vorhergesehen hatten.

Potential verweist auf das, was jemand erreichen könnte, nicht nur auf bereits Erreichtes. Unexpected betont die Überraschung und nicht bloß Glück.

The competition revealed her unexpected potential as a designer.

Der Wettbewerb zeigte ihr unerwartetes Potenzial als Designerin.

A dark horse often succeeds because other people overlook their unexpected potential.

Ein Außenseiter ist oft erfolgreich, weil andere sein unvermutetes Potenzial übersehen.

